

**TULAFONO TAU FAAOFI O TEUTEUGA
O LE FAAVAE (Nu.2) 2014**

SAMOA

Faamatalaga e Faamalamalama ai

Faatomuaga

O faamoemoega o le Tulafono Tau Faaofi:

- (a) ia faatagaina le vaega faaupufai o pulea le Malo e filifilia se tagata ina ia tofia e avea ma Ao o le Malo (e ese mai ai i faiga o aiaiga faa-palota o lo o i ai i le taimi nei) e le Fono Aoaofa Fautulafono;
- (b) ia faatagaina Sui Usufono o le Palemene e filifilia mai e le vaega faaupufai aupito toatele po o le vaega faaupufai o pulea le Malo, ina ia faatatauina e faapea ua filifilia aloaia ma faamaonia e le Fono Aoaofa Fautulafono, e avea ma Fofoga Fetalai ma Sui Fofoga Fetalai, i lea tulaga;
- (c) ia faatinoina o fautuaga ua tuuina mai i le Lipoti a le Komisi Suesue o Faiga Palota 2012, i Mataupu Tau Faiga Palota ina ia suia itumalo o tagata palota taitoatasi, i itumalo e lua (2) o nuu i le taulaga;
- (d) ia faavaeina le tofiga o le Komesina o Sulufaiga ma ana matafaioi i lalo o le Faavae, ona ua i ai nei ia te ia le galuega tauave o le suesueina o le soliga o aia tatau a tagata soifua, ma e mafai ona fesootai i aia tatau faavae, i lalo o le Vaega II o le Faavae; ma
- (e) ia tagofia ai isi teuteuga laiti ma teuteuga faatupulaia.

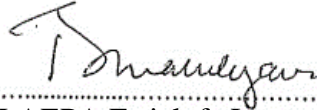
Fuaiupu:

- Fuaiupu 1:** - ua taua ai e faapea, o le a taua le Tulafono Tau Faaofi, pe afai e pasia, o le Tulafono o Teuteuga o le Faavae (Nu.2) 2014. O le a amata faamamaluina le Tulafono i le aso e

tuuina i ai le maliega a Le Ao o le Malo. Peitai, o le teuteuga e faasino i suiga mai itumalo o tagata palota taitoatasi, i itumalo e lua (2) o nuu i le taulaga, o le a faapea ona faagaioia pe a faagasolo le faiga palota aoao o lumanai nei.

- Fuaiupu 2:** - ua teuteuina ai le Mataupu 6(4) ina ia suia ai le “Sui Resitara” i le “Resitara Lagolago”, e avea o se taunuuga o le faiga faavae a le Malo e aveesea ai tulaga tofi o “Sui Ofisa Sili o Pulega”, ma faaaogāina ai tulaga tofi o i ai nei o “Ofisa Sili Lagolago o Pulega”.
- Fuaiupu 3:** - ua teuteuina ai le Mataupu 18 ina ia suia ai le faagasologa o i ai nei o le filifiliga o Le Ao o le Malo i le tofiaina e le Fono Aoao Faitulafono, i le faia i luga o le fautuaga a le vaega faaupufai o lo o pulea le Malo.
- Fuaiupu 4:** - ua teuteuina ai le Mataupu 19, e avea o se taunuuga o le teuteuga i le Mataupu 18.
- Fuaiupu 5:** - ua teuteuina ai le Mataupu 25, e avea o se taunuuga o le teuteuga i le Mataupu 18.
- Fuaiupu 6:** - ua teuteuina ai le Mataupu 44 ina ia suia ai le lisi o le faasologa o igoa o le au palota taitoatasi i itumalo o nuu i le taulaga, e pei ona fautuaina i totonu o Mataupu Tau Faiga Palota e le Komisi Suesue o Faiga Palota 2012.
- Fuaiupu 7:** - ua teuteuina ai le Mataupu 49, ina ia mafai ai, e le Sui Usufono o le Palemene ua filifilia e le vaega faaupufai aupito toatele, i le tuanai ai o se faiga palota aoao po o le vaega faaupufai po o vaega faaupufai o pulea le Malo, ona faatatauina e faapea ua aloaia ona filifilia ma faamaonia e le Fono Aoao Faitulafono, e avea ma Fofoga Fetalai.
- Fuaiupu 8:** - ua teuteuina ai le Mataupu 50, ina ia mafai ai e le Sui Usufono o le Palemene ua filifilia e le vaega faaupufai aupito toatele, i le tuanai ai o se faiga palota aoao, po o le vaega faaupufai po o vaega faaupufai o pulea le Malo, ona faatatauina e faapea, ua aloaia ona filifilia ma faamaonia e le Fono Aoao Faitulafono, e avea ma Sui Fofoga Fetalai.

- Fuaiupu 9:** - ua faaofiina ai se Vaega VIA fou e faavaeina ai le tofiga o le Komesina o Sulufaiga (*Ombudsman*) ma aiaia ai ana galuega tauave i lalo o le Faavae.
- Fuaiupu 10:** - ua teuteuina ai le Mataupu 83 e suia ai le “Pulenuu” i le “sui o le nuu”.
- Fuaiupu 11:** - ua soloia ai le Faamatalaga Muamua ma le Faamatalaga Lona Lua o le Faavae, ona o taunuuga o teuteuga ua faia i le Mataupu 18 ma le Mataupu 44.
- Fuaiupu 12:** - ua aiaia ai mo teuteuga lautele ina ia faaaogāina ai o fuitau o le tulaga tutusa o alii ma tamaitai i totonu o le Faavae.
- Fuaiupu 13:** - ua aiaia ai mo teuteuga faatupulaia.



.....
(Hon TUILAEPA Fatialofa Lupesoliai Aiono
Neioti Sailele Malielegaoi)

PALEMIA

**TULAFONO TAU FAAOFI O TEUTEUGA
O LE FAAVAE (Nu.2) 2014**

SAMOA

Faatulagaina o Aiaiga

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Igoa puupuu ma le amataga 2. Ua teuteuina le Mataupu 6 3. Ua teuteuina le Mataupu 18 4. Ua teuteuina le Mataupu 19 5. Ua teuteuina le Mataupu 25 6. Ua teuteuina le Mataupu 44 7. Ua teuteuina le Mataupu 49 8. Ua teuteuina le Mataupu 50 | <ol style="list-style-type: none"> 9. Ua faaofiina le Vaega VIA fou 10. Ua teuteuina le Mataupu 83 11. Ua soloia le Faamatalaga
Muamua ma le Faamatalaga
Lona Lua 12. Teuteuga lautele 13. Teuteuga faatupulaia |
|--|--|

2014, Nu.

O SE TULAFONO TAU FAAOFI UA TAU

O SE TULAFONO e teuteu ai le Faavae.

UA FAIA e le Fono Aoao Faitulafono a Samoa i totonu o le Palemene ua potopoto e faapea:

1. Igoa puupuu ma le amataga-(1) E mafai ona taua leni Tulafono o le Tulafono o Teuteuga o le Faavae (Nu.2) 2014.

(2) O leni Tulafono e amata faamamaluina i le aso e tuuina i ai le maliega a Le Ao o le Malo, i le noatia ma fai fuafua i faafuaiupu (3) ma le (4).

(3) Peitai, o le Mataupu 44(1)(b) o le Faavae ua teuteuina e leni Tulafono, e faatoa faagaioia i le aso e filifilia e Le Ao o le Malo i lalo o le Mataupu 63(4) o le Faavae, e faataapeina ai le Fono Aoao Faitulafono.

(4) E ui lava i le faafuaiupu (3), e leai se mea e aafia ai le tauaveina o so o se tiute po o malosiaga i lalo o le Tulafono o Faiga Palota 1963 po o so o se isi lava tulafono e faasino i le faamauina o tagata palota taitoatasi i lalo o le lisi o le faasologa o igoa o le au palota i le taulaga po o so o se isi lava mataupu talafeagai mo le saunia o itumalo o nuu i le taulaga i le faiga palota aoao o le a sosoo ai nei mo Sui Usufono o le Palemene.

2. Ua teuteuina le Mataupu 6 - I totonu o le Mataupu 6(4), mo upu “Sui Resitara”, ia suia i upu “Resitara Lagolago”.

3. Ua teuteuina le Mataupu 18 - I totonu o le Mataupu 18 o le Faavae:

(a) mo le fuaiupu (1), ia suia e faapea:

“18. Tofiaina o Le Ao o le Malo-(1) O Le Ao o le Malo, o le a tofia e le Fono Aoao Faitulafono, i le faia i luga o le fautuaga a le vaega faaupufai po o ni vaega faaupufai o pulea le Malo.”; ma

(b) i totonu o le fuaiupu (2), mo le upu “filifilia”, ia suia i le upu “tofia”; ma

(c) i totonu o le fuaiupu (3), mo le upu “filifiliga”, ia suia i le upu “tofiga”; ma

(d) i le tuanai ai o le fuaiupu (3), ia faaofi e faapea:

“(4) I totonu o le 60 aso a o lumanai ai le faamutaina o le vaitaimi o le tofiga o Le Ao o le Malo po o i se taimi vave lava e mafai ai ona faatino pe afai ua i ai o se avanoa i le tofi o Le Ao o le Malo, o le vaega faaupufai po o vaega faaupufai o pulea le Malo, o le a tuuina atu i le Fofoga Fetalai o se Faasilasilaga tusitusia, e fautuaina ai le suafa o se tagata e toatasi (1) e ao ona tofia e avea ma Ao o le Malo.

(5) E tatau i le Fofoga Fetalai, i se taimi vave lava e mafai ai, i le maea ai ona ia taulimaina le Faasilasilaga:

(a) pe afai o lo o usuia le fono a le Fono Aoao Faitulafono, ona faataatia le Faasilasilaga i luma o le Fono Aoao Faitulafono, e tofia ai Le Ao o le Malo; po o

(b) pe afai e le o usuia se fonotaga a le Fono Aoao Faitulafono, ona faatulaga se aso mo se fonotaga a le Fono Aoao Faitulafono e tofia ai Le Ao o le Malo.

(6) O le a tuuina atu ma sainia e le Fofoga Fetalai le tusi faapoloaiga o le tofiga o Le Ao o le Malo.”.

4. Ua teuteuina le Mataupu 19 - I totonu o le Mataupu 19 o le Faavae:

- (a) mo “Mataupu 17 ma le 21”, ia suia i le “Mataupu 21”;
ma
- (b) i totonu o le fuaiupu (2), mo upu “toe filifilia”, ia suia i upu “toe tofia”;
- (c) mo le fuaiupu (3), ia suia e faapea:

“(3) Afai o se avanoa i le tofi o Le Ao o le Malo, na mafua ona o le tumalo, faamavae po o le faatulaieseina o Le Ao o le Malo po o ina ua faamutaina le vaitaimi o lona tofiga, o le a faaaogā le Mataupu 18 ma o le tagata ua tofia e avea ma Ao o le Malo, e umia le tofi mo se vaitaimi e lima (5) tausaga mai le aso na faatautaina ai i lona tofiga.”.

5. Ua teuteuina le Mataupu 25 - I totonu o le Mataupu 25(2) o le Faavae, mo upu “filifilia e avea ma Ao o le Malo”, ia suia i upu “tofia e avea ma Ao o le Malo”.

6. Ua teuteuina le Mataupu 44 - I totonu o le Mataupu 44 o le Faavae:

- (a) i le fuaiupu (1), mo le faafuaiupu (b), ia suia e faapea:

“(b) e toalua (2) sui usufono o le a filifilia taitoatasi, i lalo o itumalo e lua (2) o nuu i le taulaga ua aiaia e le Tulafono, e tagata o lo o i ai o latou suafa i le lisi o le faasologa o igoa o le au palota i itumalo o nuu i le taulaga;”;

- (b) soloia le fuaiupu (2).

7. Ua teuteuina le Mataupu 49 - I totonu o le Mataupu 49 o le Faavae, i le tuanai ai o le fuaiupu (1), ia faaofi e faapea:

“(1A) I le avea ai o se tuusaunoaga i le fuaiupu (1), o le Sui Usufono ua filifilia e le vaega faaupufai e mauaina le aofaiga tele o nofoa uma o le Fono Aoao Faitulafono, i le maea ai o se faiga palota aoao, ua faatatauina e faapea ua aloaia ona filifilia e le Fono Aoao Faitulafono, e tusa ai ma le fuaiupu (1) ma e tatau ona faamaonia e le Fono Aoao Faitulafono, e avea ma Fofoga Fetalai.

(1B) Mo so o se avanoa i lalo o le fuaiupu (1), o le Sui Usufono ua filifilia, e le vaega faaupufai po o vaega faaupufai o pulea le Malo, ua faatatauina e faapea ua aloaia ona filifilia i lalo o le fuaiupu (1) ma e tatau ona faamaonia e le Fono Aoaofaitulafono, e avea ma Fofoga Fetalai.

8. Ua teuteuina le Mataupu 50 - I totonu o le Mataupu 50, i le tuanai ai o le fuaiupu (1), ia faaofi e faapea:

“(1A) I le avea ai o se tuusaunoaga i le fuaiupu (1), o le Sui Usufono ua filifilia, e le vaega faaupufai e mauaina le aofaiga tele o nofoa uma o le Fono Aoaofaitulafono, i le maea ai o se faiga palota aoao, ua faatatauina e faapea ua aloaia ona filifilia e le Fono Aoaofaitulafono e tusa ai ma le fuaiupu (1) ma e tatau ona faamaonia e le Fono Aoaofaitulafono e avea ma Sui Fofoga Fetalai.

(1B) Mo so o se avanoa i le tofi o le Sui Fofoga Fetalai, o le Sui Usufono ua filifilia, e le vaega faaupufai po o vaega faaupufai o pulea le Malo, ua faatatauina e faapea ua aloaia ona filifilia i lalo o le fuaiupu (1) ma e tatau ona faamaonia e le Fono Aoaofaitulafono, e avea ma Sui Fofoga Fetalai.”.

9. Ua faaofiina le Vaega VIA fou - I le tuanai ai o le Mataupu 82 o le Faavae, ia faaofi e faapea:

**“VAEGA VIA
KOMESINA O SULUFAIGA (OMBUDSMAN)**

82A. Komesina o Sulufaiga-(1) O le a tatau ona i ai o se Komesina o Sulufaiga (*Ombudsman*) e tofia e Le Ao o le Malo, i le faia i luga o le fautuaga a le Fono Aoaofaitulafono.

(2) O le a tofia le Komesina o Sulufaiga e tusa ai ma taiala o filifiliga ma tofiga ma isi tuutuuga ma aiaiga o galuega ua aiaia e le Tulafono.

(3) O le Komesina o Sulufaiga:

(a) o le a tofia mo le ono (6) tausaga; ma

(b) e agavaa mo le toe tofiaina; ma

(c) i le muta ai o le vaitaimi i le tofi, e faaauau pea i le tofi seia toe tofia po o ua tauaveina e se tagata e soloai ane i le tofi, o galuega tauave o le tofiga.

(4) O le totogi, alauni ma isi faamanuiaga mo le Komesina o Sulufaiga:

- (a) o le a fuafuaina e Tulafono; ma
- (b) o le a totogiina mai tupe o le Faaputugatupe a le Malo, e aunoa ma nisi tupe e toe faatatauina, e ese ai i lo lenei faafuaiupu; ma
- (c) o le a lē tatau ona faaitiitia, a o faagasolo le vaitaimi i le tofi o le Komesina o Sulufaiga, vagana ai ua avea ma vaega o se faaitiitiga lautele o totogi ua faatatauina i se tulaga talafeagai i tagata uma, o latou totogi e fuafuaina e Tulafono.

(5) E mafai ona faatulaiese le Komesina o Sulufaiga mai le tofi e tusa ai o ni mafuaaga ma taualumaga ua aiaia e Tulafono.

82B. Galuega Tauave a le Komesina o Sulufaiga - O galuega tauave nei a le Komesina o Sulufaiga:

- (a) ia tauaveina galuega tauave e faasino i le uunaia o pulega Malo lelei i pulega faafoe o galuega a le Malo ua aiaia e Tulafono; ma
- (b) ia tauaveina galuega tauave e faasino i aia tatau faale-tagata soifua o aiaia e Tulafono; ma
- (c) ia tauaveina so o se isi lava galuega tauave ua aiaia e Tulafono.”.

10. Ua teuteuina le Mataupu 83 - Mo le Mataupu 83(l) o le Faavae, ia suia e faapea:

“(l) sui o le nuu;”.

11. Ua soloia le Faamatalaga Muamua ma le Faamatalaga Lona Lua - Ua soloia le Faamatalaga Muamua ma le Faamatalaga Lona Lua o le Faavae.

12. Teuteuga lautele - I totonu o le Faavae:

- (a) mo le upu “Ana” i le parakalafa 1 o le Faatomuaga, ia suia i upu “Tulafono a le Atua”;
- (b) mo le upu “lana”, ia suia i upu “lana, (alii po o tamaitai)”;
- (c) mo le upu “ia”, ia suia i upu “alii po o tamaitai”;
- (d) mo le upu “o ia lava”, ia suia i upu “ia lava (alii po o tamaitai)”.

13. Teuteuga faatupulaia-(1) Ua soloia fuaiupu 7, 8(2) ma le 10 o le Tulafono o le Komesina o Sulufaiga (*Ombudsman*) 2013.

(2) I totonu o so o se isi lava tulafono:

(a) mo “Pulenu’u”, ia suia i upu “sui o le nuu”; ma

(b) mo so o se faasinomaga i le upu “filifiliga” (e aofia ai isi suiga uma tau le gagana) o Le Ao o le Malo, ia suia i le upu “tofiaina” (e aofia ai isi suiga uma tau le gagana).
